

Second Regular Session  
Seventieth General Assembly  
STATE OF COLORADO

**REENGROSSED**

*This Version Includes All Amendments  
Adopted in the House of Introduction*

LLS NO. 16-1068.01 Julie Pelegrin x2700

**HOUSE BILL 16-1365**

---

**HOUSE SPONSORSHIP**

**Moreno and Wilson**, Priola, Landgraf, Lawrence, Pettersen

**SENATE SPONSORSHIP**

**Woods**,

---

**House Committees**  
Education

**Senate Committees**

---

**A BILL FOR AN ACT**

101 **CONCERNING A HIGH SCHOOL DIPLOMA ENDORSEMENT FOR**  
102 **BILITERACY.**

---

**Bill Summary**

*(Note: This summary applies to this bill as introduced and does not reflect any amendments that may be subsequently adopted. If this bill passes third reading in the house of introduction, a bill summary that applies to the reengrossed version of this bill will be available at <http://www.leg.state.co.us/billsummaries>.)*

The bill authorizes a school district, BOCES, or institute charter high school to grant a diploma endorsement in biliteracy to a student who demonstrates proficiency in English and at least one foreign language. The bill establishes the requirements a graduating high school student must meet to obtain the biliteracy endorsement.

Shading denotes HOUSE amendment. Double underlining denotes SENATE amendment.  
*Capital letters indicate new material to be added to existing statute.*  
*Dashes through the words indicate deletions from existing statute.*

HOUSE  
3rd Reading Unamended  
April 11, 2016

HOUSE  
Amended 2nd Reading  
April 6, 2016

---

1 *Be it enacted by the General Assembly of the State of Colorado:*

2 **SECTION 1.** In Colorado Revised Statutes, **add 22-7-1009.5** as  
3 follows:

4 **22-7-1009.5. Diploma endorsement - biliteracy - definitions.**

5 (1) AS USED IN THIS SECTION, UNLESS THE CONTEXT OTHERWISE  
6 REQUIRES:

7 (a) "ADVANCED PLACEMENT TEST" MEANS THE FINAL TEST  
8 ADMINISTERED AT THE COMPLETION OF A COURSE THAT DELIVERS A  
9 COLLEGE-LEVEL CURRICULUM IN A PARTICULAR **WORLD** LANGUAGE AND  
10 THAT MAY RESULT IN THE AWARDING OF COLLEGE CREDIT BASED ON THE  
11 SCORE ACHIEVED ON THE FINAL TEST.

12  
13 (b) "INTERNATIONAL BACCALAUREATE" MEANS A PROGRAM OF  
14 INTERNATIONAL EDUCATION OFFERED THROUGH A **LOCAL EDUCATION**  
15 **PROVIDER BY A NONPROFIT** **EDUCATIONAL FOUNDATION.**

16 (c) "**WORLD LANGUAGE**" MEANS A LANGUAGE OTHER THAN  
17 **ENGLISH AND INCLUDES AMERICAN SIGN LANGUAGE.**

18 (2) A **LOCAL EDUCATION PROVIDER** MAY GRANT A DIPLOMA  
19 ENDORSEMENT IN BILITERACY TO A GRADUATING HIGH SCHOOL STUDENT  
20 WHO ATTAINS PROFICIENCY OR HIGHER IN ONE OR MORE **WORLD**  
21 LANGUAGES IN ADDITION TO ATTAINING PROFICIENCY OR HIGHER IN  
22 ENGLISH. TO OBTAIN AN ENDORSEMENT IN BILITERACY, A GRADUATING  
23 STUDENT MUST:

24 (a) **DEMONSTRATE PROFICIENCY OR HIGHER IN ENGLISH BY:**

25 (I) **COMPLETING ALL OF THE ENGLISH LANGUAGE ARTS COURSE**  
26 **REQUIREMENTS FOR GRADUATION FROM HIGH SCHOOL WITH AN OVERALL**

1 GRADE POINT AVERAGE OF AT LEAST 3.0 IN THE REQUIRED ENGLISH  
2 LANGUAGE ARTS COURSES;

3 (II) ACHIEVING A SCORE THAT INDICATES PROFICIENCY OR HIGHER  
4 ON THE ENGLISH LANGUAGE ARTS PORTION OF THE CURRICULUM-BASED,  
5 ACHIEVEMENT COLLEGE ENTRANCE EXAM ADMINISTERED TO  
6 ELEVENTH-GRADE STUDENTS PURSUANT TO SECTION 22-7-1006.3 (2); AND

7 (III) PASSING THE ENGLISH LANGUAGE ARTS ADVANCED  
8 PLACEMENT TEST WITH A SCORE OF THREE OR HIGHER OR PASSING THE  
9 ENGLISH LANGUAGE ARTS PORTION OF AN INTERNATIONAL  
10 BACCALAUREATE TEST WITH A SCORE OF FOUR OR HIGHER; AND

11 (b) DEMONSTRATE PROFICIENCY OR HIGHER IN ONE OR MORE  
12 WORLD LANGUAGES BY:

13 (I) PASSING A WORLD LANGUAGE ADVANCED PLACEMENT TEST  
14 WITH A SCORE OF THREE OR HIGHER OR PASSING THE WORLD LANGUAGE  
15 PORTION OF AN INTERNATIONAL BACCALAUREATE TEST WITH A SCORE OF  
16 FOUR OR HIGHER;

17 (II) SUCCESSFULLY COMPLETING A FOUR-YEAR HIGH SCHOOL  
18 COURSE OF STUDY IN THE WORLD LANGUAGE AND ATTAINING AN OVERALL  
19 GRADE POINT AVERAGE OF AT LEAST 3.0 IN THE COURSE OF STUDY; OR

20 (III) ACHIEVING A PASSING SCORE ON THE WORLD LANGUAGE  
21 PORTION OF A NATIONALLY RECOGNIZED TEST THAT IS RELIED UPON BY  
22 INSTITUTIONS OF HIGHER EDUCATION.

23  
24 (3) (a) FOR EACH WORLD LANGUAGE FOR WHICH AN ADVANCED  
25 PLACEMENT TEST IS NOT AVAILABLE, THE DEPARTMENT OF EDUCATION  
26 MAY IDENTIFY ONE OR MORE SUMMATIVE TESTS IN THE WORLD LANGUAGE  
27 THAT ARE COMPARABLE IN RIGOR TO AN ADVANCED PLACEMENT TEST.

1 THE DEPARTMENT MAY INCLUDE IN THE LIST A SUMMATIVE TEST CREATED  
2 OR IDENTIFIED BY A LOCAL EDUCATION PROVIDER.

3 (b) NOTWITHSTANDING ANY PROVISION OF SUBPARAGRAPH (I) OF  
4 PARAGRAPH (b) OF SUBSECTION (2) OF THIS SECTION TO THE CONTRARY:

5 (I) A LOCAL EDUCATION PROVIDER MAY USE A TEST IDENTIFIED BY  
6 THE DEPARTMENT OF EDUCATION IN PLACE OF AN ADVANCED PLACEMENT  
7 TEST FOR PURPOSES OF SUBPARAGRAPH (I) OF PARAGRAPH (b) OF  
8 SUBSECTION (2) OF THIS SECTION;

9 (II) IF AN ADVANCED PLACEMENT TEST DOES NOT EXIST AND THE  
10 DEPARTMENT HAS NOT IDENTIFIED A COMPARABLE TEST FOR THE WORLD  
11 LANGUAGE A STUDENT STUDIES, THE LOCAL EDUCATION PROVIDER MAY  
12 CREATE A TEST TO ADMINISTER TO THE STUDENT IN PLACE OF AN  
13 ADVANCED PLACEMENT TEST FOR PURPOSES OF SUBPARAGRAPH (I) OF  
14 PARAGRAPH (b) OF SUBSECTION (2) OF THIS SECTION OR MAY ALLOW A  
15 STUDENT TO SUBMIT A BODY OF EVIDENCE THAT DEMONSTRATES THE  
16 STUDENT'S KNOWLEDGE OF THE WORLD LANGUAGE. IF THE LOCAL  
17 EDUCATION PROVIDER CHOOSES TO CREATE A TEST, IT MUST CERTIFY TO  
18 THE DEPARTMENT THAT THE TEST ASSESSES SPEAKING, READING, AND  
19 WRITING IN THE WORLD LANGUAGE AT A LEVEL THAT IS COMPARABLE IN  
20 RIGOR TO AN ADVANCED PLACEMENT TEST IN A WORLD LANGUAGE OR  
21 COMPARABLE TO THE LEVEL OF A SUMMATIVE ASSESSMENT ADMINISTERED  
22 AT THE COMPLETION OF A FOUR-YEAR HIGH SCHOOL COURSE OF STUDY IN  
23 THE WORLD LANGUAGE. THE STUDENT MUST PASS THE TEST AT THE  
24 PROFICIENT LEVEL OR HIGHER. IF THE LOCAL EDUCATION PROVIDER  
25 ALLOWS A STUDENT TO SUBMIT A BODY OF EVIDENCE, IT MUST CERTIFY TO  
26 THE DEPARTMENT THAT THE EVIDENCE PRESENTED DEMONSTRATES THE  
27 STUDENT'S ABILITY TO SPEAK, UNDERSTAND, READ, AND WRITE THE

1 WORLD LANGUAGE WITH A LEVEL OF RIGOR THAT IS COMPARABLE TO AN  
2 ADVANCED PLACEMENT TEST IN A WORLD LANGUAGE OR COMPARABLE TO  
3 THE LEVEL OF A SUMMATIVE ASSESSMENT ADMINISTERED AT THE  
4 COMPLETION OF A FOUR-YEAR HIGH SCHOOL COURSE OF STUDY IN THE  
5 WORLD LANGUAGE.

6 (III) IF AN ADVANCED PLACEMENT TEST EXISTS OR THE  
7 DEPARTMENT HAS IDENTIFIED A COMPARABLE TEST FOR A WORLD  
8 LANGUAGE, AND THE LOCAL EDUCATION PROVIDER CREATES AND USES  
9 AN ALTERNATIVE TEST FOR THAT WORLD LANGUAGE, THE DEPARTMENT  
10 MUST APPROVE THE LOCAL EDUCATION PROVIDER'S TEST BEFORE THE  
11 LOCAL EDUCATION PROVIDER MAY USE THE TEST TO DETERMINE A  
12 STUDENT'S LEVEL OF PROFICIENCY IN THE WORLD LANGUAGE IN PLACE OF  
13 AN ADVANCED PLACEMENT TEST FOR PURPOSES OF SUBPARAGRAPH (I) OF  
14 PARAGRAPH (b) OF SUBSECTION (2) OF THIS SECTION.

15 (5) EACH LOCAL EDUCATION PROVIDER THAT CREATES A TEST FOR  
16 A WORLD LANGUAGE OR ACCEPTS A BODY OF EVIDENCE TO DEMONSTRATE  
17 THE ABILITY TO SPEAK, UNDERSTAND, READ, AND WRITE A WORLD  
18 LANGUAGE SHALL PROVIDE A COPY OF THE TEST AND A DESCRIPTION OF  
19 THE BODY OF EVIDENCE TO THE DEPARTMENT OF EDUCATION. THE  
20 DEPARTMENT SHALL MAKE THE TESTS AND DESCRIPTIONS AVAILABLE TO  
21 LOCAL EDUCATION PROVIDERS UPON REQUEST.

22 **SECTION 2. Act subject to petition - effective date.** This act  
23 takes effect at 12:01 a.m. on the day following the expiration of the  
24 ninety-day period after final adjournment of the general assembly (August  
25 10, 2016, if adjournment sine die is on May 11, 2016); except that, if a  
26 referendum petition is filed pursuant to section 1 (3) of article V of the  
27 state constitution against this act or an item, section, or part of this act

1 within such period, then the act, item, section, or part will not take effect  
2 unless approved by the people at the general election to be held in  
3 November 2016 and, in such case, will take effect on the date of the  
4 official declaration of the vote thereon by the governor.